

1. Number of pages *26*
2. Date of receipt *25-5-37*
3. Initials of Reference *7*
M.R.O. 1-35,000-16-10-37

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Public DEPARTMENT.

G.O. No.

1825

Press
Mis.

Dated

11-12-1937

Not to be folded or roughly handled

Read the following papers :—

No. 58. From the Acting Inspector-General, Indian Medical Department, Fort St. George, to the Chief Secretary to Government, Fort St. George, dated Fort St. George, 16th October 1871, No. 342.

Pensioned 2nd Dresser M. Jagunadum Naidoo prays to be granted the honorary rank of Sub-Assistant Surgeon, and I submit, for the favourable consideration of His Excellency the Governor in Council, that he has, in my opinion, well earned the distinction; and placed as he now is in the service of His Highness the Maharajah of Mysore as Teacher of the sons of the Palace Native Doctors, in the Government efforts to diffuse a knowledge of the medical art as taught in Europe, it is of importance that his social position should be raised to the rank of Sub-Assistant Surgeon.

No. 59. To THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT, FORT ST. GEORGE.

The Memorial of M. JAGUNADUM
NAIDOO, Pensioned 2nd Dresser in
charge of the Palace Dispensary and
Teacher of Vernacular Medical Class,
Mysore.

HUMBLY SHEWETH,

That your memorialist begs most respectfully to lay before you the accompanying statement of his services for submission to Government for approval, and prays that he may be allowed to enjoy the designation of Honorary Sub-Assistant Surgeon.

2. It will be seen from the accompanying statement that your memorialist has served upwards of twenty years in the capacity of 2nd Dresser, during the greater part of which time his duties were of a very harassing and arduous nature, was present in several battles, received a Medal, and often gained the highest commendation of his superiors. He has also written several essays on different subjects, and published *four* medical works in Tamil, with the view of diffusing, not only a sound knowledge of European Medical Science amongst his countrymen, but also to remove their prejudice and induce them to place better faith in the medical treatment and medicines of the West.

3. As an evidence of the useful character of his undertaking, your memorialist begs to bring to the favourable notice of Government that His Highness the Maharajah of Travancore, K.G.C.S.I., with the view of diffusing a knowledge of European Medical Science in His Highness' Territory by the aid of his books, was pleased to appoint him as a Teacher in His Highness' Tamil Medical Class at Trevandrum. After its abolition your memorialist's services have now been taken in the Palace of His Highness the Maharajah of Mysore as a Medical Attendant and Teacher to the sons of Palace Native Doctors.

4. In conclusion, your memorialist humbly prays that Government would, on being satisfied regarding his distinguished character and usefulness to the general

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
11th December 1871.*

public, be pleased to grant the indulgence that he now humbly craves, viz., the designation of Honorary Sub-Assistant Surgeon.

For which act of generous kindness your memorialist will, as in duty bound, ever pray.

MYSORE,
11th September 1871.

(Signed) M. JAGUNADUM NAIDOO,
Pensioned 2nd Dresser.

No. 60. To the Chief Commissioner of Mysore, dated Fort St. George, 11th December 1871, No. 1825.

I am directed by His Excellency the Governor in Council to send for your information copy of a letter* received from the Inspector-General, Indian Medical Department, recommending the grant of the honorary rank of Sub-Assistant Surgeon to Pensioned 2nd Dresser Jagunadum Naidoo.

2. I am to request your opinion as to whether the position occupied by Jagunadum Naidoo in the service of the Mysore Government renders the adoption of Dr. Balfour's proposal desirable.

(Signed) R. S. ELLIS,
Chief Secretary.

No. 342

OFFICE OF INSPECTOR GENERAL, INDIAN MEDICAL DEPARTMENT,

Fort Saint George, 16th October 1871.

From

The acting Inspector General, Indian Medical Department,
Fort Saint George,

To

The Chief Secretary to Government
Public Department.

Sir,

Pensioned Second Dresser Mr. Jagannathum Naidu prays to be granted the honorary rank of Sub-Assistant Surgeon, and I submit for the favorable consideration of His Excellency the Governor in Council, that he has, in my opinion, well earned the distinction; and, placed, as he now is, in the service of His Highness the Maharajah of Mysore, as teacher of the sons of the Palace native Doctors, in the Government efforts to diffuse a knowledge of the medical art as taught in Europe, it is of importance that his social position

6664 of 11871 30/10/71

PUBLIC.

To

THE CHIEF COMMISSIONER,
Mysore.

Dated December, 11th.

Recd.

Fwd.

G. O., 11th December 1871, No. 1825.

DECEMBER,
NO. 55-60.

Forwarding, for opinion, copy of a letter from the Inspector-General, Indian Medical Department, recommending the grant of the honorary rank of Sub-Assistant Surgeon to Pensioned 2nd Dresser Jagannathum Naidu.

position should be raised to the rank
of Sub, Assistant Surgeon.

I have the honor to be

Yours most Obedt Servt

Edward M. A. You W. Unit
Acting Inspector General
Indian Medical Department

Myson
11th September 1871.

To,
The Chief Secretary to
Government of
Fort Saint George,
Madras.

The Memorial of Mr. Jagama =
= thum Aidan, Pensioned Second
Dresser. In charge of the Palace
Dispensary, and Teacher of
Vernacular Medical Class,
Myson.

Humblly Sheweth.

That your memorialist begs
most respectfully to lay before you
the accompanying statement of his
services, for submission to Government
for approval and prays that he may
be allowed to enjoy the designation
of Honorary Subassistant Surgeon.

It will be seen from the ac =
= companying statement, that your
memorialist has served upwards of
20 years in the capacity of 2nd Dresser,
during the greater part of which time,
his duties were of a very harassing and
arduous nature, was present in several
Battles, received a Medal, and often
gained the highest commendation of
his superiors. He has also written

Several

Recd 12th Aug 71
To Mr. Jagama
11th Sept 1871
From Mr. Jagama

11th Dec 1871

Inspector General,
Indian Medical Department,
Fort Saint George,

To

Dated 16th Dec 1871
Recd 21st Dec 1871

Paper No. 142.

No 2234.

Recommend the Grant
of Honorary rank of
Sub Asst Surgeon to
Jama 2nd Dresser etc.
Jagama thum Aidan

Several Essays on different subjects,
and published four Medical works
in Tamil, with the views of diffusing,
not only a sound knowledge of Eu-
ropean Medical Science among
his Countrymen, but also to remove their
prejudice and induce them to place better
faith in the Medical treatment and
Medicines of the West.

As an evidence of the useful
character of his undertaking, your
memorialist begs to bring to the fa-
vourable notice of Government, that
His Highness the Maharajah of
Trenconore H. G. G. S. S. (with the views
of diffusing a knowledge of European Me-
dical Science in His Highness' Territory)
by the aid of his books) pleased to appoint
him as a teacher in His Highness' Tamil
Medical College at Trenconore. After its
abolition your memorialist's services
have now been taken in the Palace of
His Highness the Maharajah of Mysore, as
a Medical Attendant, and Teacher to the
sons of Palace Native Doctors.

In conclusion your memorialist
humbly prays, that Government would,
on being satisfied regarding his distin-
guished character and usefulness to the
general public, be pleased to grant
the indulgence that he now humbly
craves, viz. the designation of Honorary
Sub-assistant Surgeon.

For which act of generous kind-
ness, your memorialist will ac-
knowledge with an
anxious hand,

Ever pray-

M. Jagannathan Saikam
Union Medical Officer
in charge of the Palace Dispensary
and Teacher of Vernacular
Medical College Mysore

Was promoted to the grade of 2nd Dresser, on the 17th October 1846, and placed under the Agent in the Hill Tracts of Orissa. Was present at the expedition for the apprehension of Choerobissoy, and his followers, and to suppress the insurrection of Kohnds both in Gumsur and Boud Maliahs. Held various independent Medical charges, while employed under the Agent of Orissa, in connection with my own duties in the Agent's Department, during the disturbed state of Gumsur in the year 1846-47.

Was removed, while employed under the Agent of Orissa, to the 42nd Regt. N. I., then stationed at Masulipatam; while attached to this Corps, was ordered to do duty with the 47 Regt. N. I. at Ellore, when Cholera and other epidemic diseases prevailed in that Regiment; and also had rendered when thus employed, Medical aid to a Detachment and Family of the D. Co. 5th Battalion Artillery, then proceeding from Madras to Vizanagram.

Was removed to the General Hospital Presidency, from the 42nd Regt. N. I. ; and during his stay at that institution, was sent twice in Medical charge of details, once to Wallajahbad, and subsequently to Pallaveram.

Was removed to the Dispensary 2nd District Vepery, 23rd July 1850, from the General Hospital.

Was ordered to do duty with A. & E. Company of the Sappers and Miners, who were proceeding on Field service to Burma; embarked on the 10th March 1852. Was present at the storming and taking of Martaban, Rangoon, Prome, and Pegu and also in several other skirmishes. During my stay in Rangoon with a Detachment of the Sappers and Miners, I was placed under the different Medical Officers in charge of Detachment of the 5th and 35th, and a Wing of the 9th Regiment M. N. I., and Bengal Engineer's Park for duty, in connection with my own detachment duty. I was here obliged to carry on the whole of the Hospital and various other official duties unaided; all of which I performed to the entire satisfaction of the several Medical Officers under whom I was placed, for a period of about 12 months. During the prevalence of Epidemic diseases there, the number of patients in the different Hospitals was greatly augmented, my duty became more and more arduous and grew very heavy on me, in fact I scarcely enjoyed an hour's rest in a whole day. In confirmation of this statement, I beg to quote the 5th para. of Medical Board's report to Government, dated 5th May 1854, on the Medical Subordinates who served in Burma. Vide Fort St. George Gazette, 12th September 1854, page 1020.

"It is highly satisfactory to the Board to bring to the notice of Government, the very favourable terms in which many of the subordinates (Apothecaries and 2nd Dressers) serving in Burmah have been mentioned, not only by officers of this Presidency, but by those of Bengal and Bombay, particularly the former; their acquisitions have been found to be of a superior nature, and the amount of real and valuable assistance rendered both to the wounded and the sick, has been in some cases, such as to call forth the most unqualified praise."

I received a Silver Medal for my services in Burmah.

I returned to Madras from Rangoon in Medical charge of sick details (Europeans and Natives), and subsequently did duty with H. M.'s 94th and 43rd L. I., and in Lying-in Hospital.

I held the post of Native Assistant in the Madras Medical College for a period of 8 Years, and I obtained that post by public competition. In the College I had several classes to instruct, and performed the duties entrusted to me to the entire satisfaction of the several Professors. In conformation of this statement I beg to quote the following extracts from the Annual Report of the Madras Medical College for the years 1857-1858.

"I have been very ably assisted during the whole of this session by 2nd Dresser Juggunnathum, our College Assistant, who has devoted a very great deal of time to the instruction of all the native pupils in Surgery. He has been particularly attentive to the pupils who were admitted from Dr. Kellie's Primary School, and I am certain they are as much to his unceasing exertions as to my own teaching. This arduous application is all the more creditable, when we remember that he had the paid candidates, a still younger set of native pupils to instruct at the same time, besides carrying on his own studies to enable him to pass examination for the diploma."

Madras.
21st. April, 1858. }

(Signed) A. BLACKLOCK.
Professor of Surgery.

"Class under the Native Assistant."

"Thirteen Native Medical Pupils who joined the college too late in the session to enter any of the regular classes, have been instructed by Jagunnatham, the Native Assistant, in English including Reading, Dictation, Arithmetic and Geography, also

Dublin 1871 Sept 11
 No 584
 Dear Sir, I beg to inform
 you that I have received
 your letter of the 11th inst.
 and in reply to inform you
 that I have no objection
 to your using the same
 for the purpose of
 the book.
 Yours truly
 J. H. P.

in Osteology, and Elementary Materia Medica and Minor Surgery. They have been under instruction for two months, much credit is due to the Native Assistant for the pains he has taken with these students in addition to his ordinary duties in the college."

Madras.
5th. May, 1858.

(Signed) J. W. MUDGE, M. D.
Secretary Medical College Council.

Dr. Shaw granted me the following certificate on his leaving the College.
Madras Medical College

27th. February. 1863.

Being about to leave the Medical College upon promotion, I have much pleasure in testifying to the general good conduct and usefulness of 2nd Dresser M. Jugganatham Naidoo during the seven years he has been attached to the College as Native Assistant.

(Signed) J. SHAW. Principal.

I beg to state that I have also written several Essays on various Medical Subjects at different times, which have met with the approbation of the higher authorities.

Upon my Essay on Rheumatism, which I sent in, in December 1851, Vide Fort St. George Gazette, 1st. June 1852, page 553 para. 9; it was remarked "The 2nd Essay is the product of 2nd Dresser M. Jugganatham No. 226, attached to the Vepery Dispensary, it is highly satisfactory, having drawn up in a very practical manner, and show considerable thought, good judgment and good sense."

In the year 1854, 10th. January, I sent in a report upon the Epidemic Diseases as they prevailed among the Troops during the campaign in Burmah, to which the following letter from the Secretary Medical Board, to the Superintending Surgeon Presidency was received.

To
The Superintending Surgeon Presidency.

Sir,—Having submitted the enclosure of your communication No. 35 of date 11 instant, subject as per margin, to the Medical Board, I am desired to acquaint you that they have perused the Essay by 2nd Dresser M. Jugganatham No. 226 with much satisfaction, as you observe the work displays much zeal and patient and painstaking observation, and is altogether very creditable to the 2nd Dresser.

(Signed) A. LORIMER.

Secretary Medical Board.

In 10th. December 1854, I sent an Essay "on Dysentery and Diarrhoea as seen in Natives"; for which I was awarded a prize book by authorities.

3
I beg to state that I have spent my leisure hours in compiling four Medical works in Tamil, viz. Elements of Materia Medica and Therapeutics, A Compendium of Human Anatomy and Physiology, The Medical Adviser for Women, and A Compendium of English Medical Science in Tamil. All of which have received favourable commendation not only by European Medical Officers but by the public journals also; the following are some of them.—
These thoughts remind us of a work in Tamil by Mr. Jaganathann Naidoo, of the Madras Medical Department entitled—Elements of Materia Medica and Therapeutics. x x x x x
Mr. Jaganathann Naidoo has done an invaluable service to Native Medical students. His arrangement is excellent, and the words used by him to express medical technicology are clear, simple and precise. It is evident that the Author has had recourse to the Sanscrit language, and it is also evident that he has either studied native treatises, or has been helped by native doctors of no mean attainments in physiology and theriology. x x x x x
In a work of so much importance, where error in translation, or ambiguity in definition or prescription, might be detrimental to health and life, the Author ought to be careful to avoid the danger by a literal and faithful adherence to the original. This is positively the case in the translation we are noticing. It is written in a style of perspicacity

and elegance, which makes the Medical Science agreeable to the reader. Improfessional men will derive as much information from the "Elements", as professed student would if it were made a class-book. We feel that this obscure Dresser-Jaganathum Vaidoo, deserves the favorable notice of Government for his untiring industry, and his valuable permanent contribution to the Medical literature and science of this Presidency." The Carnatic Telegraph and Madras Exchange Gazette.

"We have received a copy of elements of Materia Medica and Therapeutics in Tamil, drawn up by Mr. Jaganathum Vaidoo of the Madras Medical Service. x x It contains an elaborate explanation of the classification of the various drugs, together with an account of their effects and the modes in which they should be used. There are also given a number of rules for Pharmaceutical operations and preparations, and a classification of diseases from the French Statistical Nomenclature. This work will be found very useful by all Native Practitioners throughout the Presidency; and we trust that the efforts of Mr. Jaganathum Vaidoo to supply a want which has long been felt, will meet with the success they merit. x x x x" The Athlete and Daily News.

"x x x I have carefully examined the contents of your book, A Compendium of English Medical Science in the Tamil

Language."

x x x x x
"I have very great pleasure in stating that the work has been produced in a very creditable manner; it is clear, concise, and correct, both as to language, and the subject it treats of and will be readily comprehended by any native possessing any ordinary education."

"This work will prove an acquisition to Tamil Medical literature and be of service not only to Medical Students and Native Medical Subordinates generally."

"I have much pleasure in congratulating you on your success, and as a late member of the Native Medical Subordinate Department, your work will reflect credit on the whole Department to which you recently belonged, and I trust the Government may be pleased to recognize your labours and bestow on you some reward as a mark of their approval to act as an encouragement to others to follow your excellent example." John Shortt.
M. D. Supt. Genl. of Vaccination.

"I have derived much pleasure and information from the perusal of your new Medical work, Pytheas and grapham. Our native medical practitioners and medical pupils are sadly in want of a trustworthy handy volume, which they may always refer to, and I am sure your book will supply this

decide ratum. Many of our quack doctors will doubtless find in your chapters on Anatomy, Physiology, and Surgery, a good deal of useful and accurate information, and by a careful reading of your work they will, I think greatly, improve in knowledge and practice."

"The style of your book is easy and agreeable. Though from the nature of the subject and the class of readers for whom your book is specially designed, technical terms and English phrases have become unavoidable, and have been rather very frequently employed, still I have no doubt that an ordinary unprofessional reader will gain much by reading it. I am glad to find that you do not confine yourself to treating of English Medicines only; there are many references in your work to Native Medicines and Native treatment; and this cannot fail to be interesting to native Medical men who will thus see their remedies placed side by side with European Therapeutics."

"I will conclude by saying that your work is an excellent manual, and if properly used will tend, in a great measure to improve the medical profession in this Presidency, and by expressing a hope that as a reward for your past labours, in translating English Medical works and as an incentive to future exertions in the same direction and also as an inducement to other native scholars to engage in the work of translation, the Government will patronize your work and promote its circulation."

S. NEVILL PILLAY. B. A. B. L. Late Teacher Presidency College.

"I have much pleasure in acknowledging the receipt of your Tamil work on Medicine, 'A Compendium of Original Medical Science.' I have perused some of the most important parts of it, the which struck me in the very beginning was the simple and elegant Tamil in which the work is written. Further acquaintance with its pages, proved to me beyond the shadow of a doubt that as a Tamil work on Medicine, it is treated by the enlightened people of the West; it is of the utmost value & importance, both to that part of our Country-men, who know not medicine; as also to many of those confounded quacks and mountebanks of our country, who do not scruple to sport with life with their daring ignorance of the Science." S. GANESH VISWANATHA MAOOL. Late District Munsiff of Oodumalcorah in the Zillah of Coimbatore.

This useful undertaking is not only calculated to be the means of propagating European Medical Science among the Natives of this Presidency, but also to remove their prejudice and induce them to place better faith on the Medical treatment and Medicine of the West.

As an evidence of my statements, I beg to state, that after my retirement from the service (1st March 1867), His

Highness

Highness the Maharajah of Travancore
 H. G. C. S. I. (with the views of diffu-
 -ing a knowledge of European Medical
 Science among the people of His ^{Highness'} territory,
 through the medium of the vernacular
 by the aid of my books.) pleased to em-
 -ploy me as a teacher in His Highness'
 Tamil Medical Class. I remained at
 Travancore for 3 years, and did my enthu-
 -sied work to the entire satisfaction of the
 Sircar. His Excellency, Sir S. Madava
 Row, H. G. C. S. I. has granted me the following
 Certificate on my leaving the service
 of the Travancore Government. -

" Mr. Jagannathum Naidoo was
 in the service of this Government as
 master of the Vernacular Medical
 School for a period of nearly 3 years.
 He was very zealous in the discharge
 of his duties." S. Madava Row,
 Dewan.

After the abolition of the class un-
 -der my instruction, at Travancore,
 the Authority at Mysore, having learned
 that I am unemployed, pleased to apply
 for my services. I am now in charge of
 the Royal Palace Dispensary, and Teach-
 -er of Medical Science to the sons of
 Native Doctors of the Palace of Mysore.

In conclusion I humbly beg
 to state that in the above my ardu-
 -ous undertaking, not only much
 pains

pains have been taken, but also
 much money has been spent for
 the publication of the works on the
 healing art in Tamil, and purchase
 of necessary works &c. for reference.

Mr. Jagannathum Naidoo.
 Pensioned Second Doctor.
 In charge of the Palace
 Dispensary and Teacher to
 the sons of Native Doctors
 of the Palace of Mysore.

Mysore
 11th September 1875

29/2

N^o 1825

To,
The Chief Commissioner
of Mysore.

Yr

I am directed by His
Excellency the Governor in
Council to send for your
information copy of a letter
received from the Inspector
General, Indian Medical &
Department, recommending
the grant of the Honorary
Rank of Sub Assistant
Surgeon to Warranted 2nd Order
Jagunadram Naiddoo.

I am to request your
opinion as to whether the
position occupied by Jagann-
dhan Paridoo in the service
of the Mysore Govt renders
the adoption of D^r Balfour's
proposal desirable.

Fort St. Geo. {
11 Dec. 171 }

No 1941 4 2000 8 9000

58-60

Handwritten text, possibly a title or header, located at the top of the page.

Feb 360 of 1872

List of 5 Jan 72